OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE NOVEMBRO DE 2026

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年11月10日号(ポルトガル語版)

P1. 2026年 外国人住民のための防災訓練・おおたオータムフェス2026・物価高騰支援事業・県最低賃金が改正されました・母子保健事業は市HPで確認ください
P2. 国民年金保険料の育児免除制度が始まりました・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を郵送します・SOS 外国人のための法律相談 in 高崎(無料・秘密厳守・通訳あり)・11～12月の無料法律相談
P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所 休日歯科診療・市税の11月納税・外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業・太田市国際交流協会会員募集中
P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります＆ごみはルールを守って出しましょう。出し方は YouTube を確認ください！・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・「くらしのガイド」をご利用ください
折り込みチラシ：✓多文化ふれあいフェスタおおた2026 ✓第28回外国人日本語スピーチコンテスト(出場者募集中！) ✓ポルトガル語劇 ✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子どもを守ろう！」・「あなたのまちの交番＆駐在所」

Inscrições para o Treinamento de Prevenção de Desastres para Residentes Estrangeiros em Ota!!



Data: **28(sáb.) de Novembro de 2026**
Horário: **13h00 as 16h00**



Confira os detalhes e inscreva-se!! ➞

Festival de Outono Ota 2026



Data: 28(sáb.) de Novembro de 2026, das 14h00 às 20h00
Local: arredores da entrada norte da Estação de Ota
(End.: Ota-Shi Higashihon-Cho 16-1)

Haverá espaço para experimentar o e-sports, work shop (confecção de chaveiros), food trucks, estande de venda de artigos de times esportivos locais, exposição e venda de artigos de malhas, etc.

Informações: Câmara de Comércio e Indústria *"Ota Shouko Kaigisho"* ☎ 0276-45-2121 e
Prefeitura Municipal de Ota, Divisão *"Kankou Promotion-Ka"* (piso 5/ Nº 52) ☎ 0276-47-1833

Programa de Apoio ao Aumento de Preços "Bukka Koutou Shien Jigyou"

O Governo Provincial de Gunma está distribuindo vales-compras no valor de 8.000 ienes por domicílio para famílias isentas de Imposto Residencial, considerando o aumento da carga financeira sobre as famílias devido à alta dos preços.

Informações:

Central de Atendimento *"Gunma Ken Bukka Koutou Taisaku Shien Jigyou Call Center"* ☎ **0120-766-500**
Prefeitura Municipal de Ota, Divisão *"Shakai Shien-Ka"* ☎ 0276-47-1827

Revisão do Salário Mínimo de Gunma



Valor: 1.120 ienes por hora (em vigor à partir de 3 de outubro de 2026)

Informações: "*Gunma Roudoukyoku Roudoukijunbu Chinginshitsu*" ☎ 027-896-4737 ou
Prefeitura Municipal de Ota, Divisão *"Sangyou Mirai Suishin-Ka"* (piso 5/ Nº 51) ☎ 0276-47-1846

Programa de Saúde Materno Infantil

Confira na página Web da Prefeitura Municipal de Ota as informações referentes ao Exame de Saúde Infantil, Cursos para Gestante, Programa Pós-Parto, Auxílio de Despesas com o Tratamento contra a Infertilidade e Aborto Habitual, emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, etc.

Informações nos Centros de Saúde Municipal de Ota:
Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115 Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651

Plano de Pensão Nacional "Kokumin Nenkin"

Isenção das Contribuições Mensais para quem está criando filhos menores de 1 ano!!

Início do sistema de isenção das contruibuições mensais à partir de outubro de 2026, também para o segurado de categoria 1 que está criando filhos menores de 1 ano. O período de isenção será até o mês anterior ao que a criança irá completar 1 ano de idade.

Sendo que, mesmo utilizando este sistema de isenção, o valor da aposentadoria futura será calculado da mesma forma que se as contribuições tivessem sido pagas.



Declare o Valor dos Prêmios pagos no Plano de Pensão Nacional para a Dedução no Imposto de Renda

O comprovante do valor total pago de prêmios do Plano de Pensão Nacional "*Kokumin Nenkin*" durante o período de 1º de janeiro à 30 de setembro de 2026, será enviado pelo Serviço de Pensão do Japão "*Nihon Nenkin Kikou*" aos cadastrados neste sistema. Assim, ao receber este comprovante, guarde e utilize na declaração para dedução no ajuste de final de ano do imposto retido na fonte "*nenmatsu chousei*" ou na declaração final do imposto de renda "*kakutei shinkoku*".

Centro de Atendimento *Nenkin Kanyusha Dial* ☎0570-003-004

Informações: Escritório de Pensão de Ota "*Ota Nenkin Jimusho*" ☎0276-49-3716 ou
Prefeitura Municipal de Ota, Divisão *"Iryou Nenkin-Ka"* (térreo/ Nº 12) ☎0276-47-1941

SOS ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

- ✓ **Data**: **6 de Dezembro de 2026 (dom.)**
- ✓ **Horário**: *10h00 ~ 15h00 (Recepção até às 14h30)*
  Nota: Prioridade para as reservas antecipadas.
- ✓ **Local**: *Takasaki-Shi Chuou Kouminkan Shukai Hall*
  (End.: 〒370-0065 Takasaki-Shi Suehiro-Cho 27)

Consultores: *Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi" e de seguro social e trabalhista.*

GRATUITO / SIGILOSO / COM INTÉRPRETES
(em **Português**, Espanhol, Inglês, Chinês, Vietnamita, Nepalês e Tagalo)

Informações & Reservas: *Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center*
☎027-289-8275 (segunda à sexta-feira, das 9h00 às 17h00) e 090-5054-5215 (somente no dia)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE NOVEMBRO E DEZEMBRO (em japonês)

Local	Data	Horário	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Municipal de Ota (Piso 3/ Nº 38)	18(qua.)/Nov.	9h30~12h00	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "*Shimin Soudan-Ka*" **☎0276-47-1897** (Possível reservar também pela Web)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Tempo de Consulta: 20 minutos por pessoa.
	21(sáb.)/Nov. (Reservas somente pela Web)			
	2(qua.)/Dez.			
	12(qui.)/Nov.	13h30~16h00		
	26(qui.)/Nov.			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	16(seg.)/Nov.	13h00~16h00	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota **☎0276-46-6208**	

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

15/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Nakano Iin *(Narizuka-Cho)*	0276-37-5800
	CG	Sawano Clinic *(Ushizawa-Cho)*	0276-60-5050
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika *(Hama-Cho)*	0276-47-0171
22/Nov. (Dom.)	Pediatria / CG	Kitamura Clinic *(Higashihon-Cho)*	0276-26-1000
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka Iin *(Obara-Cho)*	**0277**-40-4111
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic *(Minamiyajima-Cho)*	0276-38-0867
23/Nov. (Seg.)	CG / Pediatria	Shinohara Clinic *(Serada-Cho)*	0276-52-5501
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic *(Niino-Cho)*	0276-33-7500
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka・Tounyoubyou Naika *(Niino-Cho)*	0276-33-9777
29/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Horikoshi Iin *(Toriyama Shimo-Cho)*	0276-22-2660
	Urologia / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic *(Higashiyajima-Cho)*	0276-38-8833
	Otorrinolaringologia	Maehara Jibiinkouka Clinic *(Shimokobayashi-Cho)*	0276-30-2777
6/Dez. (Dom.)	Pediatria	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic *(Fujiagu-Cho)*	0276-33-7177
	CG	Ota Heart Clinic *(Fujiagu-Cho)*	0276-57-6181
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic *(Shimokobayashi-Cho)*	0276-60-3130
	Ortopedia	Yoshida Seikeigeka Clinic *(Nitta Murata-Cho)*	0276-50-1047
13/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo *(Ryumai-Cho)*	0276-48-5611
	CG	Toda Iin *(Hachiman-Cho)*	0276-25-5556
	CG / Dermatologia / Urologia	Kawada Clinic *(Yura-Cho)*	0276-33-7755
	Ortopedia / Cirurgia Plástica	Kenmochi Seikeigeka *(Higashihon-Cho)*	0276-25-2537

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799),** sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

-Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)



Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215
IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ **0277**-78-1555

-Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.
Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo) End.: Ota-Shi Iida-Cho 818 ☎ 0276-60-3099
Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

-Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "*Ota Nitta Shika Ishi Kaikan*" ☎ 0276-45-7320
(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2026

・Imposto de Seguro Saúde Nacional "*Kokumin Kenkou Hoken Zei*" (5ª parcela)

Data de Vencimento: 30 de Novembro de 2026 (seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.
E, contacte a Divisão "*Shunou-Ka*" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / Nº 23),
☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

Programa de Apoio à Aprendizagem Pós-Aulas Escolares para Estudantes com Raízes Estrangeiras



O Programa de Apoio à Aprendizagem Pós-Aulas Escolares para os Estudantes com Raízes Estrangeiras fornece suporte de aprendizagem e também aulas de língua japonesa para alunos do ensino fundamental "*shougakkou*" e médio "*chugakkou*", para que possam desenvolver as habilidades na comunicação da vida escolar e, expandir ainda mais as suas futuras possibilidades.

Torne-se Membro da ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA

Se você possui interesse em intercâmbio internacional, torne-se membro da Associação Internacional de Ota. *Participe!*

Contribuição anual *Pessoa jurídica: 5.000 ienes / cota*
Pessoa física: 1.000 ienes



Informações: Secretaria da Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001

Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

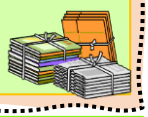
O Calendário de Coleta de Lixo Doméstico nas versões traduzidas em **Português**, Espanhol, Inglês, Chinês e Vietnamita encontra-se disponível na Divisão de Limpeza "*Seiso Jigyou-Ka*", na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão *Shimin-Ka*) e no Balcão de Consulta para Munícipes Estrangeiros.
Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do código bidimensional!!





Respeite as regras ao colocar o lixo para a coleta.
Confira a forma de colocar o lixo para a coleta pelo YouTube!!

Lixo que Queima → Lixo que Não Queima → Lixo Perigoso



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK OTA

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Munícipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).



Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 15h30
Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.
Informações: ***Hello Work Ota*** ☎0276-46-8609(43#)

Assistência em Português na Prefeitura

SEGUNDA e SEXTA-FEIRA	9h00 às 11h30
SEGUNDA, TERÇA e QUINTA-FEIRA	13h00 às 15h30

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em 18 Idiomas: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio, Ucraniano e Bengalês (necessário reservar, para este último.).
Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 15h30 dos dias úteis da semana. (Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)

Local: *Balcão de Consulta para Munícipes Estrangeiros* (térreo da Prefeitura Municipal de Ota)

★**O horário de atendimento poderá ser encerrado antes da hora**, dependendo da situação de atendimento do balcão.
★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.
★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Divisão de Assuntos Internacionais ☎0276-47-1908 ou
AIO-Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001
(Dias úteis da semana, das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h30)

Confira as informações recentes tais como alteração no atendimento do Balcão de Consultas e outros 👉

AIO-Associação Internacional de Ota

CONHEÇA O GUIA DO DIA A DIA VERSÃO ONLINE

A AIO-ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA coloca à disposição o GUIA DO DIA-A-DIA na versão ONLINE, nos idiomas PORTUGUÊS, Espanhol, Chinês, Inglês e Japonês Simples, possibilitando aos munícipes estrangeiros um fácil acesso às informações relacionadas aos serviços oferecidos pela Prefeitura Municipal de Ota, assim como outros assuntos relacionados ao cotidiano. Acesse!!



- **PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (*Kokusai-Ka*) e**
- **AIO-ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)**

End.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (Centro Multicultural Ota "Tabunka Kyousei Center Ota")
☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
太田市役所国際課・太田市国際交流協会（ポルトガル語版行政情報）

Homepage